Котик, петушок и лиса
*Белорусская народная сказка
в обработке Алеся Якимовича
Перевод Григория Петникова*

Жили-были котик да петушок. Хорошо жили, дружно. Котик на охоту ходил, а петушок обед варил, хатку подметал, песни напевал.

Пошёл раз котик на охоту, а петушок запер за ним дверь и стал варить обед.

Бежит лиса, увидела хатку и — к окошку:

— Эй, кто тут хозяин?

— Я, — говорит петушок.

— Пусти меня в хатку.

— Зачем?

— Посижу немного, отдохну с дороги.

Петушок был добрый и пустил лису. А лиса — цап-царап — схватила его и понесла домой.

Опамятовался петушок, закричал на весь лес:

— Котику-братику!

Несёт меня лиса

За тёмные леса,

За высокие горы,

В глубокие норы,

По борам, по кустам —

Ох и страшно же там!

Услыхал это котик, прибежал, отобрал у лисы петушка и привёл его назад в хатку.

— Ну, — говорит, — смотри, в другой раз не пускай лису, теперь я пойду дальше и могу тебя не услышать.

— Ладно, — говорит петушок, — не пущу. Опять пошёл котик на охоту.

А лиса тут как тут.

— Петушок, голубок, умная головушка, отвори!

— Что тебе надо?

— Одолжи огонька.

— Зачем?

— Буду печку топить.

— Не открою, а то ты схватишь меня.

— Да нет, я больше хватать не буду. Поверил петушок лисе и отпер дверь. А та схватила его и понесла.

Петушок опять начал звать котика:

— Котику-братику!

Несёт меня лиса

За тёмные леса,

За высокие горы,

В глубокие норы,

По борам, по кустам —

Ох и страшно же там!

Хорошо, что котик не ушёл далеко от дома: услыхал он петушка, прибежал и отобрал его у лисы.

— Ну,— говорит он петушку, — если ты и в третий раз откроешь лисе дверь, то будет тебе беда: теперь я пойду на охоту ещё дальше.

— Нет, — говорит петушок, — больше я этой злодейке дверь не открою.

— Смотри ж!

И ушёл котик в самые дальние леса. Прибежала лиса:

— Петушок, голубок, умная головушка, дай уголька!

— Нет, теперь я дверь тебе не открою!

— А ты в окошко подай.

— В окошко можно, — согласился петушок. Отворил он окошко, а лиса схватила его и понесла.

Кричал, кричал петушок, звал на помощь, но котик его так и не услышал: уж очень далеко он зашёл.

Принесла лиса петушка домой и велела дочкам печь топить да из петушка суп варить. А сама пошла гостей созывать.

Вернулся котик с охоты, глядь — нет петушка. «Может, его опять лиса схватила? — подумал котик.— Как же его теперь из беды выручить?»

Сделал он голосистую скрипочку и пошёл к лисе.

Пришёл, сел у ворот и заиграл, припевая:

— Тили-тили, скрипочка,

Тут сидела лисочка.

А у лиски

Новый двор

Да семь дочек

На подбор.

А восьмой петушок

Это мой!

Услыхали Лисицыны дочки музыку и говорят:

— Как хорошо кто-то играет! Побежим послушаем, а петушка сварить ещё успеем.

Выбежали они на двор да и заслушались.

А петушок тем временем не дремал: выскочил из лисьего домика и побежал с котиком домой.

Так и осталась лиса ни с чем.